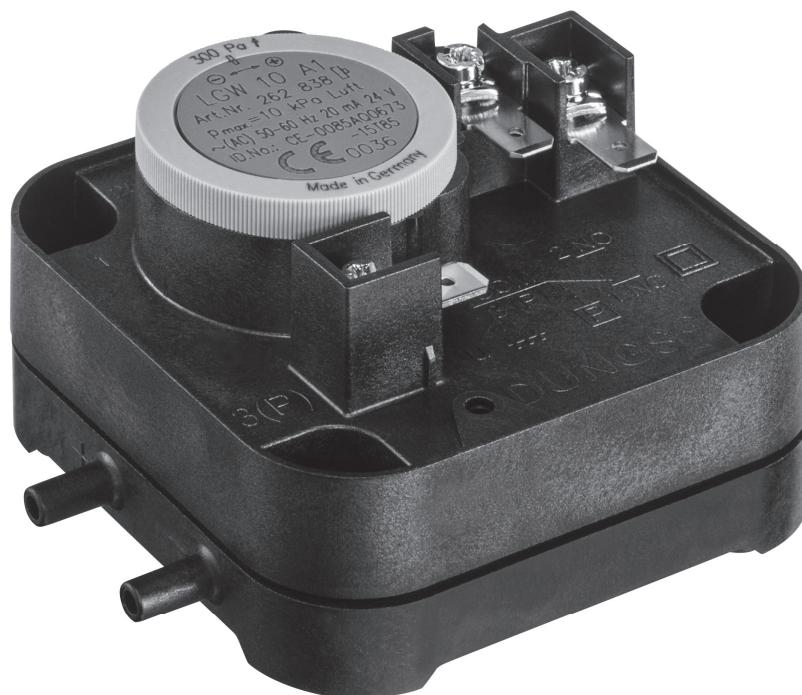


Декларация соответствия требованиям ЕС Инструкция по эксплуатации и монтажу	Prohlášení o shodě EU Návod k použití	Deklaracja zgodności UE Instrukcja obsługi	AT Uygunluk Beyanı Çalıştırma ve montaj talimatları
<h1>LGW...A1</h1>			
Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов Отрегулировано на заводе изготовителе Тип	Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený	Przełącznik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany	Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı fabrika çıkışında ayarlanmıştır



LGW...A1

228 911



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

<p>Продукт / Produkt Produkt / Ürün</p>	<p>LGW...A1</p>		<p>Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Отрегулировано на заводе изготовителе Тип / Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený / Przełącznik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, fabrycznie wyregulowany / Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, fabrika çıkışında ayarlanmıştır</p>
<p>Производитель / Výrobce Producent / Üretici</p>	<p>Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</p>		
<p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <p>Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426</p> <p>Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68</p> <p>в действующей редакции.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.</p>	<p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <p>Nařízení EU o spotřebičích plynových paliv 2016/426</p> <p>Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68</p> <p>v platném znění.</p> <p>V případě námíneschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <p>Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426</p> <p>Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68</p> <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.</p>	<p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin</p> <p>AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426</p> <p>AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68</p> <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.</p>
<p>Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları</p>	<p>EN 1854 EN 13611 ISO 23550</p>		
<p>Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika</p>	<p>2023-06-13 CE0036</p>	<p>2028-02-27 CE-0123CT1078</p>	
<p>Уполномоченный орган Príslušná inštitúcie Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</p>	
<p>Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi</p>	<p>Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D</p>		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsap,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 005

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KG

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: Fittings (Gas)
Pressure sensing device

Model(s): Series LGW ... A ...

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1078

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1606-00/18

Valid until: 2028-02-27



Date, 2018-02-28 
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 005

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
 Karl-Dungs-Platz 1
 73660 Urbach
 DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)
 Druckwächter**

Modell(e): **Baureihe LGW ... A ...**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
 PIN CE-0123CT1078
 alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
 DIN EN 13611:2016
 ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1606-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28 (Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

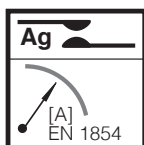
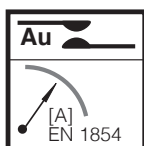
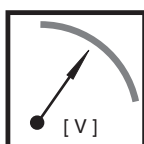
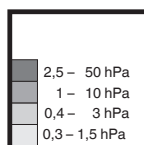
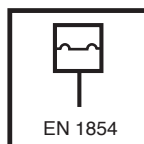
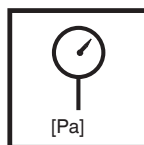
TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany



Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов
Отрегулировано на заводе изготовителе Тип

LGW...A1



Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený

LGW...A1

Соответствует Директиве 2011/65/EG
Souhlasí se směrnicí 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. işletme basıncı
LGW 1,5/3/10/50 A1 p_{max.} = 10 kPa

Реле давления
Hlídač tlaku
Czujnik ciśnienia
Presostat
согласно / podle / wg / göre
DIN EN 1854

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri

Контакт Ag/Ag контакт
Styk srebrny/Ag kontakty
~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V
Контакт Au/Au контакт
Styk srebrny/Au kontakty
=(DC) min./mini. 5 V
=(DC) max./maxi. 24 V

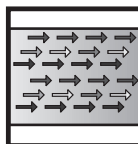
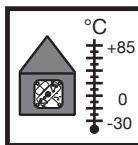
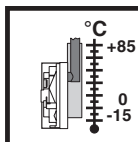
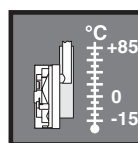
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA; =(DC) max./maxi. 1 A
LGW 1,5 A1: ~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 1,5 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 0,8 A cos φ = 0,6

Instrukcja obsługi i montażu

Przełącznik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany

LGW...A1



Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı fabrika çıkışında ayarlanmıştır

LGW...A1

Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +85 °C

Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +85 °C

Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +85 °C

Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny, gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar

Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
min. / mini. IP 00
max. / maxi. IP 42
согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

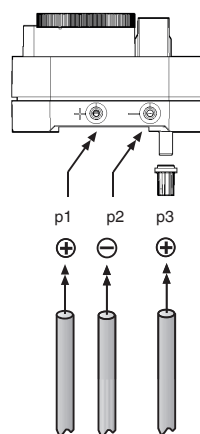
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącza ciśnieniowe
Basınç bağlantısı

Соединение 1 (+)
для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления

Тlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Тlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.

Przyłącza ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącza ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.

Basınç bağlantısı 1 (+)
Daha yüksek basınç bağlantısı
Basınç bağlantısı 2 (-)
Daha alçak basınç bağlantısı



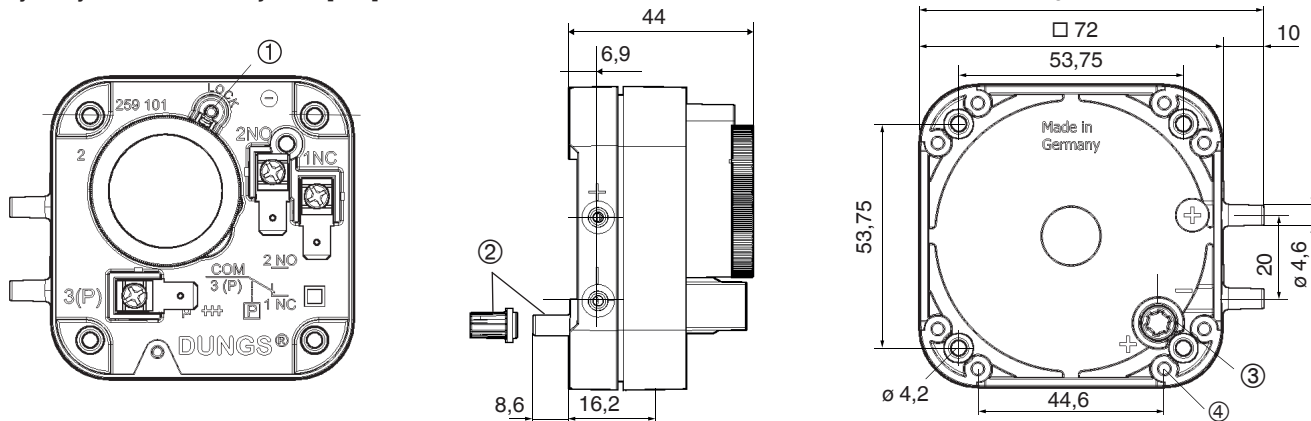
Опция Соединение 3 (+)
Патрубок для более высокого давления

Орпе
Tlakový přípoj 3 (+)
Přípoj vyššího tlaku

Опция
Przyłącza ciśnieniowe 3 (+)
Przyłącza wyższego ciśnienia

Опционел
Basınç bağlantısı 3 (+)
Daha yüksek basınç bağlantısı

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



Высота с защитой от прикосновения IP 20: 44 мм
Высота с защитой от прикосновения IP 42: 44 мм

- ① Опционально фиксатор точки переключения винт с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$
- ② Опционально крышка и соединительный элемент p 3, $\varnothing 4,6$ мм
- ③ Уплотнительная поверхность для уплотнительного кольца круглого сечения $\varnothing 4,87 \times 1,8$ согласно DIN 3371
- ④ Глухое отверстие глубиной 8 x $\varnothing 3, 8$
- ⑤ В виде опции - монтаж защиты от прикосновений, винт с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$

Výška s ochranou proti dotyku IP 20: 44 mm
Výška s ochranou proti dotyku IP 42: 44 mm

- ① Volitelně zajištění spínacího bodu - šroub s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$
- ② Volitelně uzavírací krytka a přípojka p 3, $\varnothing 4,6$ mm
- ③ Těsnící plocha pro O kroužek $\varnothing 4,87 \times 1,8$ dle DIN 3371
- ④ Slepý otvor 8 x $\varnothing 3, 8$ hluboký
- ⑤ Volitelně montáž ochrany proti dotyku, šroub s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$

Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 20: 44 mm
Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 42: 44 mm

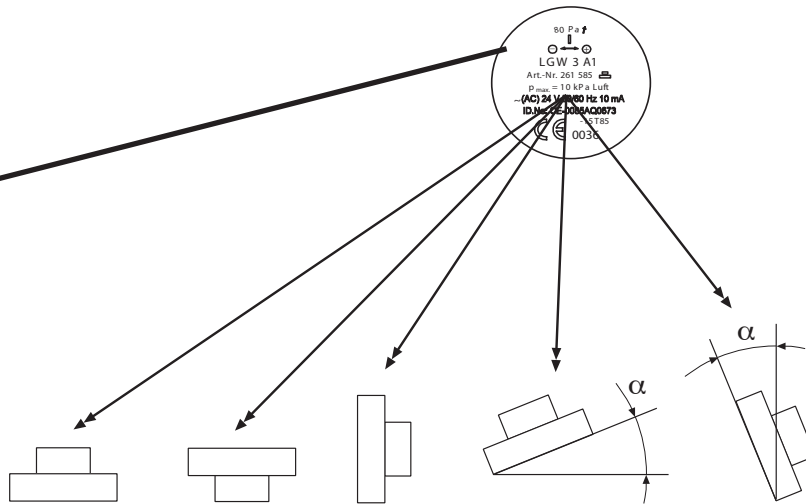
- ① Opcjonalnie zabezpieczenie punktu łączeniowego śrubą z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$
- ② Opcjonalnie zaślepka i przyłącze p 3, $\varnothing 4,6$ mm
- ③ Powierzchnia uszczelniająca o-ringu $\varnothing 4,87 \times 1,8$ wg DIN 3371
- ④ Otwór ślepy o głębokości 8 x $\varnothing 3, 8$
- ⑤ Opcjonalnie montaż osłony przeciwdotykowej, śrubą z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$

Temas koruması IP 20 ile yükseklik: 44 mm
Temas koruması IP 42 ile yükseklik: 44 mm

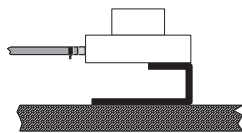
- ① opsiyonel şalt noktası emniyeti Silindirik başlı civata $\varnothing 3 \times 14$
- ② opsiyonel kapak ve bağlantı p 3, $\varnothing 4,6$ mm
- ③ O-Ring $\varnothing 4,87 \times 1,8$ için conta yüzeyi DIN 3371'e göre
- ④ Kör delik 8 x $\varnothing 3,8$ derinliğinde
- ⑤ Opsiyonel montaj temas korumalı silindir başlı vidayla $\varnothing 3 \times 14$

Положение при монтаже
Položa vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

Соблюдайте указания на табличке!
Dbát typového štítku!
Przestrzegać wskazań
na tabliczce znamionowej!
Tip levhasına dikkat edin!

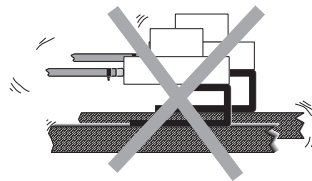


⚠ При монтаже следите,
чтобы детали не
вибрировали!



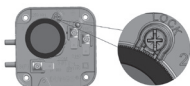
⚠ Dbát na instalaci bez
vibrací!

⚠ Zapewnić zabudowę
gwarantującą
wyeliminowanie drgań!



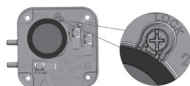
⚠ Montajın titreşimsiz
şekilde yapılmasına
dikkat edin!

по выбору



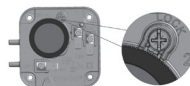
Фиксация настройки точки переключения при помощи винта с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$ мм с прямыми и крестовым шлицем

Opčně



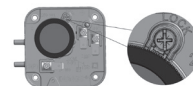
Zajištění spínacího bodu šroubem s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$ mm a s podélnou a křížovou drážkou

Opcjonalnie

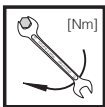


Zabezpieczenie ustawienia punktu przełączania za pomocą śruby z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$ mm z rowkiem podłużnym i krzyżowym

Opsiyonel



Kontrol masası ayarının uzunlamasına ve çapraz yönlü silindirik başlı vidayla 3×14 mm sabitlenmesi



Макс. крутящие моменты
max. krouticí momenty
Maks. momenty obrotowe
max. Tork değerleri

M 4

ø 3x14

2,5 Nm

1,2 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Переключательная функция

При возрастающем давлении

1 NC открывается
2 NO закрывается

При падающем давлении

1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

Při stoupajícím tlaku

1 NC otvírá
2 NO zavírá

Při klesajícím tlaku

1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera
2 NO zwiiera

Przy malejącym ciśnieniu:

1 NC zwiiera
2 NO rozwiera

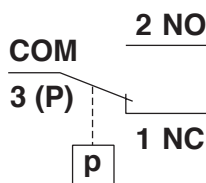
Kumanda fonksiyonu

Basınç yükselirken

1 NC açar
2 NO kapatır.

Basınç düşerken

1 NC kapatır
2 NO açar.



Электрическое соединение с защитной изоляцией IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 mA и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

IP00: беззащиты от прикосновения
IP20: с защитой от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения
IP42: с защитой от прикосновения и приспособлением для разгрузки провода от натяжения, для кабеля ø 5,6-6,2

Elektrický přípoj s ochrannou izolací IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

IP00: bez ochrany proti dotyku
IP20: s ochranou proti dotyku bez odlehčení v tahu
IP42: s ochranou proti dotyku a odlehčením v tahu, pro kabely ø 5,6-6,2

Podłączenie elektryczne izolowany IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

IP00: bez osłony przeciwdotykowej
IP20: z osłoną przeciwdotykową bez odciążenia kablowego
IP42: z osłoną przeciwdotykową i odciążeniem kablowym, do kabli ø 5,6-6,2

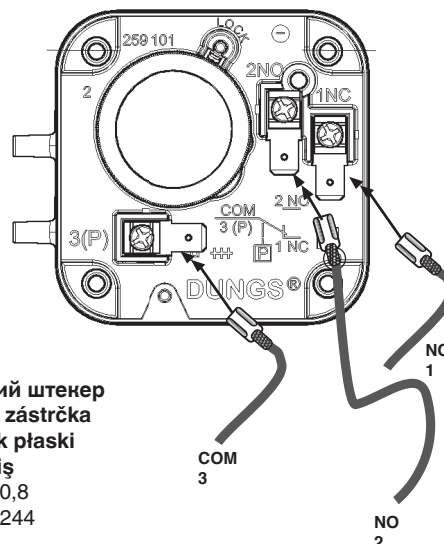
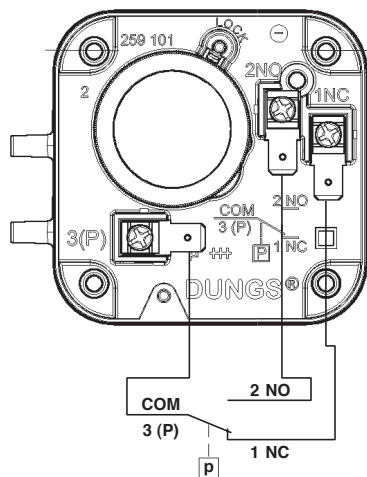
Elektrik bağlantısı koruma izolasyonlu IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etme mümkündür.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

IP00: temas koruması olmadan
IP20: temas koruması ile, çekme emniyeti olmadan
IP42: temas korumalı ve çekme emniyetli, ø 5,6-6,2 kablolar için



Плоский штепел
Plochá zástrčka
Łącznik płaski
Yassı fiş
A 6,3 x 0,8
DIN 46 244

Соединение для подачи давления

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов). Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять **скобу для связывания кабеля** или шлангов, или в Ω -образную скобу.

Tlakový přípoj

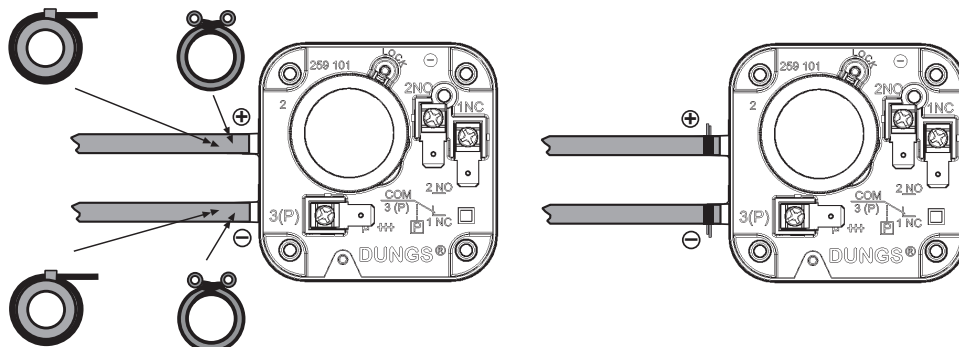
Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny). Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo Ω -sponka.

Przyłącze ciśnieniowe

Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych). Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy, opaskę mocującą lub zacisk do węży typu Ω** .

Bağlantısı

Uygun hortumları (hava, duman ve atık gazlar için) takın. Hortumları istenmeden sökmeye karşı emniyetleyin: **Kablo bağlayıcısı veya hortum kelepçesi veya Ω kelepçesi**.



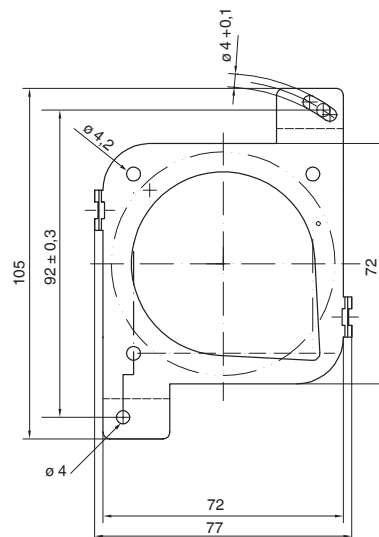
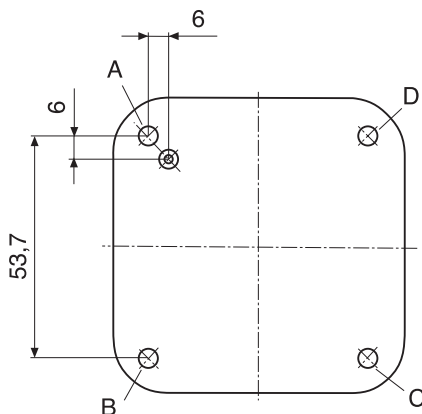
A max. \varnothing 4 mm
B max. \varnothing 15 mm

Крепление / Upevnění / Zamocowanie / Sabitleme макс. 2 винта / max. 2 šrouby / maks. 2 vida A-B или / nebo / lub / veya B-C или / nebo / lub / veya C-D или / nebo / lub / veya A-D



недопустимо / nedovoleno niedozwolone / izin verilmez
A-C
B-D
A-B-C-D

крепежная плита
Upevnovací deska
Płyta mocująca
Sabitleme plakası



Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

Защита от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения
Ochrana proti dotyku bez odlehčení v tahu
Osłona przeciwdotykowa bez odciążenia kablowego
Temas koruması, çekme emniyeti olmadan
IP 20
(1 x)

262 045

Защита от прикосновения с приспособлением для разгрузки провода от натяжения
Ochrana proti dotyku s odlehčením v tahu
Osłona przeciwdotykowa z odciążeniem kablowym
Temas koruması, çekme emniyetli
IP 42
(1 x)

262 047

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

крепежная плита
Upevnovací deska
Płyta mocująca
Sabitleme plakası
(1 x)

230 301

адаптер
adaptér
Adapter
Adaptör
 \varnothing 4 / \varnothing 6 (2 x)

266 037

Винт с цилиндрической головкой
šroub s válcovou hlavou
śruba z łbem walcowym
silindir başlı vida
 \varnothing 3x14 (2 x)

266 045



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.



Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamrożenia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Сопло следует применять с фильтром (EN 1854, 6.1.8).

Při použití trysky: používat filtr (EN 1854, 6.1.8).

W przypadku stosowania dyszy: stosować filtr (EN 1854, 6.1.8).

Bir meme kullanıldığında: Filtre kullanılmalıdır (EN 1854, 6.1.8).



Köik seadistused ja reguleerimise väärtused sooritatakse ainult katla ja põleti tootja kasutamishendi vastavuses.

Visus iestatījumus veikt un iestatāmās vērtības piemērot tikai saskaņā ar katla/degļa ražotāja izstrādāto ekspluatācijas instrukciju.

Visus reguliavimo ir parametru verčių nustatymo darbus atlikite tik laikydami si katilo/degiklio gamintojo parengtos naudojimo instrukcijas.

Vse nastavitve in nastavitvene vrednosti izvajajte le v skladu z navodili za uporabo proizvajalca kotla/gorilnika.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istotnych dla bezpieczeństwa elementów należy dokonywać wymiany tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verim ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre deđitirme işlemlerini önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test sistemsiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliđ bađlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administração e proovoz
Adres zarządu i zakładu
idare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com